

סוקהוואטי

תפילת שאיפה קצרה להיוולד בדונה-צ'ון¹

מה מופלא!

בארץ טוהר דונה-צ'ון / בודהה זוהר-אין-סופי² שוכן,

מימינו רב-החמלה³, / לשמאלו רב-העוצמה⁴.

אינספור בודהות, בודהיסקטוות / מסביבם נאספים,

בדונה-צ'ון הנפלאה / אושר ושלווה שורים.

לו מיד בתום חיינו / שם נזכה להיוולד,

בלידה סמקארית שוב / לא נמשיך להתעכב,

נחזה בזיו פניו של / בודהה זוהר-אין-סופי,

כך אביע ואומר / זו תפילת שאיפתי.

אנא בודהות, בודהיסקטוות / בעשרת כיוונים,

תנו ברכה שתפילתי/ תתגשם בלי מכשולים.

טְדִיאָטָה/ פְּנִצָּה דְרִיא אָוּא בּוֹדָנָה יָא סוֹהָא //

תורגם ונערך לשירה על ידי דאגמה יעל, שנת 2015.

¹ שדה הבודהה של אמיטבהה הקרוי "האושר העילאי". (סנסקריט - סוקהוואטי)

² בודהה אמיטבהה ממשפחת הלוטוס, בצבע רובי אדום. (טיבטית - אונגפמה, Boundless Light)

³ הבודהיסאטוה אוולוקטשונרה בצבע לבן. (טיבטית - צ'נרזיג)

⁴ הבודהיסאטוה ואג'רה-פני בצבע כחול. (טיבטית - טוצ'נטוב)